Ն 5990 — 1905 ՅՈՒՆՎԱՐ 26 ՇԱԲԱԹ — 1322 ՀԻԼՀԻՃԱՅԻ 3 — ԵՒՐՊԻ ԳԻՐԻՆՃԻ ՍԷՆԷ

20 ԲԱՐՍ

# ՀԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԱԳԻՏԷ

20 ԲԱՐՍ

1877 ՍԷՆԷՕԻՆՏԷ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՆ ՏԵՐ

ԱԳՕՆԷ ՏԻՏՕՒՔԼԱՐԸ

| | 12 ամսէն | 6 ամսէն | 3 ամսէն |
|---|---|---|---|
| ՕՐԱՆԳՕԼ | 140 ղր. | 70 ղր. | 40 ղր. |
| ԹԱՇՐԱ | 150 » | 80 » | 45 » |

Մեէմուտի 20 ղր.-ոսն

ԲՕԼԻՍԻԳԻՏԷ ՄԻԼԼԻՏԷ ԹԻՒՃԱՌԻՏԷ ՍԱՐՐԱՖԻՏԷ ՎԷ ԻԼՄԻՏԷ

صاحب امتیاز: جیوەلکیان

ԷՒՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

(جریدهٔ شرقیه) (۱۲۹۳ سنه‌سنده تاسیس اولنمشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
FONDE EN 1877

ԻԼԱՆԱՔ ՏԻՏՕՒՔԼԱՐԸ

Մէկէն, Հինգէն վե Յիւնէն սկսեալ ամ-կիւնէն սկսեալ սաքիպե սաքիրը » 8

Խաբէբանէի Սթանպոլս Գալաթա Ալի Ճաստէմինէ Նումէրս 20 Ճիվէլէկհան մաթպասընա սաբ։ Գիւանագիրի մէվասս հաղորդման կողէթանքն սահիպ վե մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆս մուրասէլաթ օլունա։
Մէվասսը նամիայա սաբիր պէնալէր մէճմանէն գասպալ օլունմանագ վե աբոն օլունմայան էվրաք իսսէ օլունմայանագ։

## ԿԻՒՆԼԻՒՐ ՀԱՎԱՏԻՍ

### ԱՀՎԱԼԸ ՀԱՐՍ

Թօքիսան «Տէյլի Թելեկրաֆ» կազէթասընա իւրա օլունաքշընա կէտրէ, ամբրա Թօկիօ սանանմասը պալընա կէչէրէք Գալիֆ սանանմասընը գասրըլմագ իւզրէ էվվէլքի կիւն էօյլէնաէն օնրա Ճաբօնիսան հարէքէթ ԷԹմէյ սիր։

Ամբրա Թօկիօնը Թէսգէղ էթմէկի եօլ՝ գալէթ կիզլի Թաւթուլմագտա սաբ։ Միւշարէւէյին գամանասը ալթընա գալուրնան Ճաբօն սանանմասը՝ 5 զբիւլը. 7 մէսէֆգալը գրուսալէօր իւլ պիր գաչ Թօրբիսս վե եա Թօրբիսս քէչէր. վե քէսմիւր. երգագ վե միհմամբ եւ-քլիւ պիր գաչ նազլէյէ սէֆանէնէն միւրէքքէպ սիր։

Ճաբօնլար Թարգընան զապթ իսիմի օլան հարպ գէսալընը համէլ 9 զբԹա վարար՝ Սագէպօ լիմանընա պալընմագտա սաբ։ Մէղքիւր վարարլարը պիր զբԹաբը Բաւս Թօրբիսս քէչէրլերի ինչանԹընա մահասս լէվազիմի համլի պալընմագտա իսի։

Նիւչանկան Աժանս Բիւթէրէ չէքիլէն պիր զբԹա Թելեկրաֆնամէտ, Ճաբօնլարընը Հուն-Հօյա սօղրու իւլերլեսքլերի, վե պէօյիւք պիր մանհրեպէնէն զանհուրի հագընը օլասաղը իւլար իսիմի սաբ։

ԳուրօքԹքին՝ Զարա սԹիէքի բարբրը կեսնէրմի սաբ։

«Օրասընը հէպկէօթ իւզերինէ պիր մանարեպ վուգուսը հագընա հէր պիր բարբր վերուսա ԷԹմէմի սաբ։

«Ճաբօն գասվէվի սաքերիսէնին սասքիրը քէսլիւիւ իւլ Բաւսարընը սաղ ճէնահ օրասընընա գարշը պիր Թէարբուշ իսբասընա Թէչէպգիս եւսէգիի, վե պանա մանգալիլաղզմ կեսէնԹէսպերլերին ԷԹԹիսաղ օլընասընը միւԹանկեր սաբ։»

Ժէներալ Կրիբբէնպերկ Զարա սԹիրէն չէքմիկի պիր Թելեկրաֆնամէտ, Ժէներալ ԳուրօքԹքինին քէնահ հագընա վագտօլսան չիքանարԹընը բէտա իւլ ԲէԹերբուրկիա մալիմաթ հագլեմագ սաբ։ Գունէսնէա պէրպակեր մանմանէնէն պաղ գամանանալըգ սալընմագտա օլուրսա Մանչուրի պաղ գամանանալըգնա կրանիւգ Նիգօլա Նիգօլայէվիչին Թէյին իսիմէսի մահագագ սաբ։

Բաւսիա իւլ Ճաբան սրասընա սուկի պիր ան էվվէլ ինիգամբ Ինչին գաղ պէօյիւք սէվէլԹիլերին հագընա Թելեպգրասընը սիյասիէտ պալընմագտալարը՝ Լոնդրասա չալի օլմաչ սաբ։

## ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Հայասար-Բաչասա Քերսգէրյասը Քէզգիրէն հաղրէյ մավֆիզ սուրԹաէ եարբլասագ Թէչրիհանէ իչուն սարֆը լաղմ կէլէն մէգալէգին Մալիյէ նէզարէթինէն Թէս վիյէսիլե հէման իչ պալանմասը խուսուսընա իրասէի Սէնիյէ չէրէֆասուսը պայրասմաչ սաբ։

—Գէլօվա գասասընը Բաթօպէգ քէօյիս էհալիսինէն վե Պալկար էչգիյասը բէհալերինէն էն մէչհուրասընան Աբաս իւլ 8 նէֆէր հէմբասընը օ քէօյ կէլէճէկի խասդէր ասլընդա սերհալ մէրքէզը գասայասէվգ խալէն նիգամիյէ վե ժանդարմա էֆբասը Շահանէսինէն միւրէքքէպ պիր միֆրէզ Թասրֆընասա մէնգուլ իւլե 3 բէֆիգէ գիլմիւսասէմ Թէլեֆ խալմչ սիր։

Մէրգուսմ էշգիյասան Զոր եարալը օլան 4 նէֆէր սրգասալը օրմանա գալարգալարընան Թասգիպլերինէ սեվամ օլունքյոր։

Մէրգուսմ հայասա Աբաս 15 սէնէսէն պէրու հայասալարգասա բուլյան օլարագ միւԹեասսիս քէօԹիւիքլերը եարմչ, պիր գաչ ճանալար եագմչ, պա խուսուս կէչէն հակա. գարֆընասա ժանսարմա ՍօգրաԹը զասասընե պիր սուրԹաէ գաԹլասիւճասէրէթ իԹմչ վե զբյասէն խասս մահքիւմ պիր չէրիր խաբ։

—Բուսմէլիսաէ գբյընը չիասէԹլե իճբրամ հիւքմ էյլէմէինէն սալյը, Մանսաթը ֆուգարասընը գարսրբէԹինի սեֆ իԹմէգ իչիւն Թասրաֆը հաղրէթը Բասիչհիսէն 20,000 ղբյ. իհսան գալյրսալմչ սաբ։

—Զաթալճա միւԹեասրբֆը ասԹուֆ. Ճեվասս պէյ հաղրէթլերի բահաթաբզ օլասընընան, պա իրասեի Սէնիյէ սիւն միչարիւյհին մախասմը Մահքէմէի Թէմեիզ գասասընան սաԹուֆ. Ալի պէյ հաղրէթլերի բեֆգաԹընասա Շեհր էմանէԹինան հրֆզիւսրհհէ գօմիսիօնը ազասընան սասա. Օրմանեան Կոմիսասա եֆ. հաղրէթլերի գալարընասը հալսե, Զաթալճայա կէլմչ սիր։

—Սբնօգ լիվասը գամանանը Իսմալ Ֆիքրի բաշա վե Երուսաղեմ նահպի Մուսթաֆա Զէյնէսսին եֆ. գալ քէրբե վեֆաթ էթմիյլեր սիր։

—Իրան Շահը Թարաֆընան «Լ. Հէրալտ» կազէթասը սահիպը իմ-Թիյազը վե միսարը մեսալը Մ.Մ-ցիյե Շեր ու Խուրշիտ Ֆիշանընը Զաֆէր բիմ պէսինէն պիր գբԹասը Թ-Թա օլունմչ սաբ։

—Ֆիզբիթ գուլմուսրընա Բաւմէլի չբմենէֆբերի Թահվիսաթընը չիմիյէ գասար քի քէշիսէլերան չբգմչ օլան նամերօլարան գայրբ-ընը վագ էթմէք վե էքրամիյլի սրկարա քէազբսը կիպի քէշիսէլերան գազանան նամերօլարա միւնասիպ մբգասար մեպլաղ վերմէք, վե Համիսիյէ Հրճաղ չբմենաֆբերի մէն ֆասաթընա սէնէվի մագԹուն 1100 լիրա վերմէք իւզրե եօհսելերինե 20 սենե մբասսէթլե իմԹիազ վերիմսէսի հագգընա Ֆարբլասարը Ալի մեն ֆասաթընա մախասս քիպրիթ եարագ միւԹ

ասը քի, պու սրբատա պու մէսելենին ամ պիր նէթիլեյ միւնէթը օլանաղը մէմուլ ասը։

---

Ֆիլիպեամ ինթիխապ օլանան Թաղ. Խարհուրդ Բանթրիգամնէ մարիֆեթիլե թասարիգ օլանմըշ ասը։

---

Ատանա Առաջնորդը Տ. Մուշեղ Վ. ափան մահալը մէմուրիյէթինե ապիմէթ իթմէշ ասը։

---

Մամուրէթ իւլ Ագիզ վալիսի ամանաք. Ֆէհմի պէյ հապրէթլերի մահալը մէմուրիյէթինե ապիմէթի միւնասէպէթիլե, պիր գարթ ապ վիրէթ կէնամերէրէք, գարու քեհեռը Ֆէսհեռան սոսա. Արիս էֆ.ի կէնամերանիկինամէն ասլալը Բանթրիգ Սրբազան հապրէթլերինե պէյանը թէշէգքիւր եյլեմիշ ասը։

---

Սկովասա քաղաքն Արիալ Անգլիգան բիսգօրսը Բանթրիգ Սրբազանը Մնունդ միւնասէպէթիլե խուսուսի պիր մէքթուպա թէպրիք իթմիշ օլուպ, Բանթրիգը միւսրիլեյհ պիր մէքթուպ եազարագ մուսմանլեյհ բիսգօրսա պէյանը թէշէգքիւր եյլեմիշ ասը։

---

Միւթեվէֆա Միքայել էֆ. Մամիկոնեանը գեվկե վե քերիմէսինե թեգաֆլա Սանասրղեանան մաաշ թախսիսի իշլիւն, իյնաղ խանմանլեյէ թէշեպիւս օլունմըշ օլուպ, եազրնա մեգքիւր սանարդ ռիյասէթինե թագտիմ օլունանագ ասը։

---

## ԱՂԲԱՏԱՍԷՐ ՊԱԼՕՍԸ

Գեյսղունա Բանկալիթե Ազգասասէր գեղլոր մէքթեպի մէնֆասթքնա օլարագ, պու սէնե վերիլեճեք պալոնը միւքեմմէլիյէթի իշլիւն, գասրնալար հեյսէթի լազմ կելեն թերթիգասը իլգա եյլեմիշ ասը։

Գասրնալար հեյսէթի՝ եալընղ հասալթ նոգթան նազարբյա պու պալոնը մենֆասթասը օլմասընը սիւյլունմէյիպ, հեր կէօնա բիւնհանիլեթի հայիպ օլմասը վե պիր խայլի միւքեպեր երքէք վե գասրնալարը հազրը պալընմասը իշլիւն, լազմկելեն թերթիգասթը էրֆ- եյլեմիշ-էր։

Գիլեթլերին պեսիւք գրմա սաքլմըշ օլուպ, պալ վիեարվ. 3/18ա իճրա օլունանագ ասը։

---

### Ս. ՓՐԿԻՉ ԽԱՄԹԱԽԱՆԵՍԻ

Հազարարձութիւնս չնորհակալութեամբ կը ծանուցնէ թէ՝ անցեալ դեկտեմբեր ամսոյ մէջ հետեւեալ նուիրատուութիւններն եղած են.

Գեր. Տ. Գրիգորիս Ս. Արքեպիսկ. 60, Գեր. Տ. Գէորգ Ս. եպիսկ. 190, Մկրտիչ էֆ. Մէյմարեան 1620, Գառ. Թազ. Խորհ. ի Գրուսա, տեղւոյն Ս. եկեղեցւոյ բանկալին մէջ յաղարկաւորութեանց եւ հարսանեաց տոքիւ հանդանկալ ծաղկեպսակի եւ ծաղկեփսնչի հասութից 1/3 բաժին 800, Գէորգ Տիւյմեճեան յԱֆիոն Գարահիսար՝ իւր որդւոյն Մ. Ցարութիւնի ամբարձման տոքիւ 756, Աստաբազարի Ս. Լուսաւորիչ եկեղեցւոյ մէջ յրլուգասի պնակի վերամանաց հասոյթ 648, Կարպոս էֆ. Թօքալեանի վանառատան գանձանակէս 575, Տրգատ և Ցարութիւն էֆ. Գեկեան և Գասնիկ էֆ. Մարիկեան ի Սամսուն, նաւեր կազանդի 520, Համբարձում էֆ. Մէնգիճեան 324, Տէր եւ Տիկին Գ. Ժամակուչեանի Մանչէթքը՝ իրենց զաւկին ծննդեան առթիւ 240, Տիար Դաւթիկ Վալէրեան Բրունգուլ 216, Մկրտչ էֆ. Կեսարեան և եղբարք 216, Գրիգոր էֆէնտի Քէօմիւրքեան յԷրզրում, իւր նորածին դստեր մկրտութեան առթիւ 190, Բարեսէր սաֆ 162, Ռուպէրթ գօլէժի բարեսէր սպասաւորք 150, Գէորգ էֆ. Տէմիրճեան, Գրիգոր էֆ. Էրմենեան, Թադէոս էֆ. Հանէեան 120ական, Բարեզալուսի Տիկին մը քառ իւր ուխտ, սեպտ. եւ հոկտ., Կարպոս էֆ. Քրիզրիթճեան վասն յոլզալքեան, Յովհաննէս էֆ. Լարաճեան ի Սէլէզ, Եղբարք Թիմուրեան, Գրիգոր էֆ. Արապեան իւր հանգուցեալ հօր Գոլոս էֆ. Արապեանի անուան սարեգարձին առթիւ, Յակոբ էֆ. Ս. Գողոսեան և Եղբարք, Սարգիս էֆ. Համամճեան, Տիկին Վէրժին Յ. Էսալեան, Տիկին Մաքրանի Իրքանսեան, Գ. Բիրքանեան եւ Որդիք 108ական, Տիկին Էմիլ Եազաւպեան, Կարապետ էֆ. Բ. Կէօշիւմեանի վանառատան գանձանակէն, Կարապետ էֆ. Բ. Կէօշիւմեան, Թումիկ էֆէնտի Կեսարեան 95ական, Մկրտչ էֆէնտի Շերիրեան, կամաւորական Վասիլ 60ական գրուշ։

(Շարունակելի)

# ԲՈԼԻԹԻԳԱ ԱԼԷՄԻՆՏԷ

## ԷՎՐՕՊԱՏԱ ԻԹԹԻՖԱԳԼԱՐ ՈՒՍՈՒԼԸ

Միւնթեհալի Շարգատ ճերեյան իսէն ճէսիմ մուհարեգէնին Ավրոպա բոլիթիգա մէհոֆիլինամ հուսուլե կէթիրտիկի թեեսիր վե միւսահամաթան սարֆը նազար, Ավրոպա ուֆուգը սիյասիսինամ միւհիմ վագտարա բեք ապ թեսաուիֆ խարլիյոր։ Իյթե պէօյիւք սիյասի կազեթալար առ, գասարբ եազանագ սիյասի մեգելելեր պուլմասրգալարընան, եսկի մէսելելեր հազգընա եսկի միւսահամաթը թեքքար իթմէկի քաֆի էօրիւյորլար։

Պու գազետէյի «Թան» կազեթասընը վե «Ցեպա», «Ֆիկարօ» կիպի սարբ կազեթալարը միւթալեաթընը նէ՝ զեմինամ օլարզընը վագթը իւլ մեգալելերիմիզա աերմ իթմէյ, վե պունլարը էնվազընը սա վերմիյ ի սարք։ Լաքին պու սէնէ «Թան» կազեթասը, ան Ջ փեսար. նիսպէտինամ եազմըշ օլարզը մեգալեի սիյասիյեի պալընասա, պէյան իթմէյ օլարզը էֆքարընընը հեր վագթան գիյասէ ճիսաի օլասընընը պէյան իսթյոր։

Ի՛նչթ պու քեյֆիյեթ պիպի սէ սահա էսասը միւթալեաթ պէյան իթմէկէ սեվգ իսթյոր։

«Թան»ընը Ֆրանգօ-Ռուս իթթիֆագընը զեմին իթթիֆագ իսերեք եվ բոբա իթթիֆագլար ուսուլընան պահա իթմէսինէ սեպեպ, Ֆրանսա էօթեսէն պերու զուհուր իթմիշ օլան պիր սիյասի մեսելեքինին պիր գաչ հաֆթասան պերու գալեթ միւհիմ վե ճիսաի պիր բէնկ ալմասը ասը։

Մալիւմ օլասընը իւգրէ, Ֆրանսա— — բ—ի-ս ֆըզ—ը— մէնասագ պիր չոգ զեվթ, վե հեյե Մ. Ժոռես, Ժերօ Ռիյոր, Վիվեանի, Ժիլ Կեա, Ալեման ֆըրգասընա մենասագ սիյասյան Ֆրանգօ-Ռուս իթթիֆագընա սան սերեճեճ գարյը սրբյոր։

Ալելսաե սագա օլունան սօսթլեգլարա մենֆասթը մասաիյե սրանընմասը գարսե հիւքմինե կէյմիշ օլասընը հալե, պու չորթը մասաիյ՝ սիյասի սօսթլեգլարա, վե պու կիպի սօսթլեգլարընն էն երեւքեք, էն սամիմի սերեճեճինի թէյքի իսէն իթթիֆագլարա սահա զիյասե սրամագ իյնագ իսէր։

Մալիւմիւհ զեվթ, պու մեսելեքի Ֆրանգօ-Ռուս իթթիֆագընա թաթիգ իսերեք, Ռուսիանընն սամիմա Ֆրանսասան մանէն վե մասաեթէն իսթիֆասե իթմէշ օլարզը հալե, Ֆրանսանընն Ռուսիասան հէյ պիր սուրեթլե իսթիֆասե իթմէշ իսու կէնի սերմեյան իսթյոր։ Եսթասա քի, Ֆրանսա մանէն իսթիֆասե իթմէշ իսե, պու իսթիֆասե օ գասարբ ճիւզի, օ գասարբ էհեմմիյեթսիզ սիզ օլմաշ սարբ քի, պունա հագի գասթը հալե իսթիֆասե սեէնիլմեգ։

Ֆրանգօ-Ռուս իթթիֆագընընն պու ռէնկինի վե Ռուսիանընն սարբ սիյասի մեսելելերինի նազարը իթիգարա ալարագ, մեգելիւր զեվթ Իսկիլիթերա, Ֆրանսա վե Իթալիա սեվլեթլերի արասընա պիր իթթիֆագ ագա իսրմեսի լիւզումընը սերմեյան իսթյոր։ Պու ֆիքր բեք մագուլ, բեք ճիսաի սիր, չունի քի հեր իւչ մեսելելեթլերլե հեմեն այնը սուրեթլե մեսեեն օլուպ, հեր խուսուսա օսն սերեճեճ թերագզը իթմիշլեր օլուպ, պիրիպիրլերինի բեք կիւզել անլարլար, վե թագիի սրը քի հեեք արկերինի թագտիր իթմեքլե հասրլ օլան սօսթլեգ, մահահպղեթ, սահա մեթին, սահա եսասը, սահա սեվմիը օլուր։

Ֆրանսա վե Իթալիա սեվլեթլերինեն հեմ օրասարը վե հեման սօնանմասրը գուվվեթլի օլարզը, վե Իսկիլթերա իսե ե՛ն պեօյիւք պահրի պիր սեվլեթ պուլնարզը կիպի, ե՛ն գուվվեթլի վե միւքեմմել պիր օրասյա մալիք օլմագա գայրեթ իսթյոր։

Ֆրանսա եալընղ Ինկիլթերա իւլե իթթիֆագ իթսե, Ինկիլթերանընն զերհալարը Ալեմանլարընն վեսֆ սագլարընը կեչիպ Ֆրանսայը իսթիլա իթմեյերինե մանի օլամագ իսե սե, Իթալիա Ֆրանսանընն միւթթեֆիգի պուլնարզը հալսե, Ալեմանիա Ֆրանսա իւզերինե հիւճում իթմեքսեն չեքինիր։ Ֆրանսագ վե Իթալիանընն օրասալարընա գարշը Ալեման օրասալարը եերլերինեն գրմլասամագլար։ Վագտա Իթալիանընն Ալեմանիասան արբրեզ սա Ֆրանսա իւլե պիրլեշմեսի հալընա, Ավրթրիա-Մաճարիսթան Թեքքար Ալեմանիանընն միւթթեֆիգի գալսա, պու թագտիրսա, Ալեմանիա Ֆրանսա իւզերինե հիւճում իթմեք իսթեսսի զեման, Ավրթրիա-Մաճառիսթան օրասալարընը սա Իթալիա իւզերինե սեվգ իթթիբեպիլիր քի, Իթալիա օրասալարը մեշղալ օլաշ Ֆրանսագ օրասալարընա մասվենեք իթմեսիներ։ Ֆագթ պու իհթիմալ բեք գավի օլմասրգը կիպի, օ վագրթ Ֆրանսանընն սիկեր միւթթեֆիգի պուլնաճագ օլան Ինկիլթերանընն միւսթեսնեսի վե եասարը Թեշեգգիւսսթը Ավրթրիանընն միւսթեսնեսինի պերթարաք իսթեգիլեճեք սաբը։

Ֆրանսանընն մենֆեթի խուսուսիյեսի նոգթաի նազարընասա, պու կիւն Ֆրանգօ-Ռուս իթթիֆագը Ֆրանսայը Ալեմանիանընն պիր հիւճումընա գարշը թեեմին յիսեմեկ, չունի քի պու իսթ մեսելեքթ արասընա պիր մասհարեպ զուհուր իթսե սե, միւթթեֆիգ հիւքիմեթլեր սաբի՝ վասլարընը իճրա իթեսլեր, եալընղ Ավրթրիա-Մաճառիսթան օրասալարը Ռուս օրասալարընը մեշղալ իթմեկէ քիֆայեթ իսեր։ Հալպու քի պու թագտիրսե Ֆրանսա՝ Ալեմանիա վե Իթալիայա գարշը եալընղ գալսաղընասա, չիւգհեսիպ մաղլուպ օլմաճագ սաբը։ Ինկիլթերայա կելինճե, Ֆրանսանընմիւթթեֆիգի օլմասրգ սա եալընղ սօսթը գալսաճագ օլարսա՝Ֆրանսանընն պալընասա պեօյիւք պիր թեհլիքե կելմիկի հալսե իսթեբսե միւսաեելե իսեր իսթեբսե իթմեզ։

* * *

Պուբայա գասարբ իթմիշ օլասընզմըշ միւսահագաթ սրրի օրասալարը գուվվեթինճե, եանի սաքերի նոգթաի նազարընասա խաթրը կելեն թեեքեքքիւրթասան իգարեթ օլմագլա, պու ճիհեթճե Ֆրանսա, Ինկիլթերա վե Իթալիա արասընասա ագա օլունպիլեճեք պիր իթթիֆագընն Ֆրանսա իչլիւն Ֆրանգօ-Ռուս իթթիֆագընասան սահա զիյասե խայրլը օլարզը իսգոթ իսիմիշ օլալը։

Հալպուքի, սասիլչը ճիհան վե մեսելելեթ նոգթաի նազարընասա պեօյլե պիր իթթիֆագընն նէ գասարբ ֆարեպեպլ օլասընը սաբի մեյսանասա սրը։ Հեր քես պիլիր քի, նէ՝ Ինկիլթերա, նէ՝ Ֆրանսա, վե նէ՝ սե Ֆրանսա, Ալեմանիա վե Ռուսիա գասարբ սաքերի պիր բոլիթիգա թագտիպիթ մեզլեր։ Ինկիլթերասան վե Ֆրանսասա պիր չոգ սուլհ վե հաքեմ ճեմիյեթլերի մեվճուսա օլասընը հալսե, Ռուսիա վե Ալեմանիասա հեման հիչ պիր ճեմիյեթ մեվճուսա օլմասընը մանիլ սաբը։

Տեմեք օլաչյոր քի Մ. Ժոռեսին, Ժիլ Կեա վե սաբ զեվթրն թավսիյե իթարկի իթթիֆագ Ֆրանսա իչլիւն բեք խայրլը օլագիլեճեկի կիպի, ուսմամի բոլիթիգա իթթիֆագը իլե սե բեք մագուլ բեք եասալը պիր հեյեթ թեշեգի իթմիշ օլուր։ Իյթե «Թան» կազեթասը պու խուսուսաթը նէ թագտիր իսթյոր, նէ՝ սե Ինկիլթերա, Ֆրանսա վե Իթալիա արասընասա պիր իթթիֆագ հասրլ օլմանը նէ՝ միւսքեթ, նէ՝ ֆարեպեպ, նէ՝ սե արզու իսիլեր պիր չեյ օլմասրգընը իսասա իսթյոր։

Պու գազետէ եազմըշ օլարզը ուզուն մեգալելինամ իսասա իթաիյի պու իւչ նոգթայա ճեվապ վերեճեք եերսե, հիչ պիրիսինե ճեվապ վերմեյերեք, եալընղ Ֆրանգօ-Ռուս իթթիֆագընը Ֆրանսա վե Ռուսիա իչլիւն ֆարեպեպ օլմաշ իսանիկի սերմեյան իսթյոր։

«Թան»ա կեօրէ, Ռուսիա հիւքիւմեթի Ֆանանընը միւհարլարը իւլե սհվալը մալիյեսինի իսլահ իթմիշ օլուպ, Ֆրանսա սալեսինեսե սրը քի պիր սեհեսեն պերու Մանչուրիա մահարեպեսինե սայանապիլիյոր։ Եբնե, Ֆրանսա սա պունա մուգաբիլ, եվրոբասանքի մեվգիինին թեհլիգալարընասա գարլանասագ իսսա։ Գալշգա եօլսա պիր մեգալե եազմըշ օլսա իսսա, Ռուսիա վե Ֆրանսա միւնասեգաթընա իհթիմալ քի խալել կելեճեք իսսա քի, պու սա էլգեթսե Մ. Ցելգասէնին իչինե կելեմեգ իսսա. Զիւնքի, պիր ինասան պիր միւսաեթ սօսթ կեչինմիշ օլարզը պիր չոքս իլե պուգալմագ իսթեսիի վագթթ, եավաշ եավաշ միւնասեպեթինի նա՛սրլ քեսեր իսսե, թագտիի Մ. Ցելգասե սե, Ֆրանսանընն եարը հայսթրսե մեք օլան խարիճի միւնասեպեթընընն էմր իսասրեսինսե սօն սերեճեճ իհթիսաթ վե թեսագիր կեօսթերմեկէ մեճասընը ասը։ Զաթեն սիպլոմաթլագ սա պունա սերլեր։

Ա. Ց. Մ.

---

## ԼՈՒՍԻԱ ՎԷ ՃԱԲՕՆ ՄՈՒՀԱՐԷՊԷՍԻ

### ԿԷՃԷՊԻ ԹԷԼԷԿՐԱՖԼԱՐ

ԲԱՐԻԶ 7 փեար.—Ճաբօնլար Թաթ։ իսթիգամէթինե հարեքեաթը թեճավուգչեարանէյե իգթիսար եյլեմիշլեր իսե սե, կերի չեքիլմէկե մեճասրը օլասուգլարը՝ ժէներալ Գուրօրաթքին Թարաֆընասա պա թելեկրաֆ իչար օլունը յոր։

* * *

### ՍԱՆՏԷԲՈՒՄՈՒՀԱՐԷՊԷՍԻ Վ Է ԺԷՆԵՐԱԼ ԿՐԻԲԲԷՆԳԷՐԻ

Ռուս երքեանը հարպիե զապթլերինեն պիրի «Եգօ սբ Բորի» կազեթասընն Բէթերբուրգի մասխարիրնե սթիսեքի իֆասաթա պուլնմըշ ասը։

«Մեյսանը մահարեպեսեն սլանան թելեկրաֆնամեսեր բեք մասխարասար օլարզը իչլիւն ճերեյան իսէն սհվալա սաբի գաթի պիր միւքալե պեյան իթմեք բեք միւշքիլ ասը։ Պունընլա պերապեր սան մահարեպեսերեսե թեսգիպ իսթիլեն մագասաը «Նօվօյե Վրեմիա» կազեթասը պիր սերեճեյե գասարբ իյգահ իթմիշ ասը։ Մեգքիւր կազեթանընն թախմինեսե էօրե, ժէներալ Կրիբբենգերիին մագասաը ճաբօն մեվգիներինի չեվիրմեք իսսե։ Ֆագթ պունա մահվաֆֆագ օլարվեսեք իչլիւն նասրլ պիր բլան թեսգիպ եյլեսիրի մեճհուլ ասը։ Բեմի վե գալբը բեմի խարեբերեր պագբլաճագ օլուրսա, ժէներալ Կրիբբենգերի—Սանսերու մեվգիի միւթեանա օլմագ իւգրէ— պիրիրեն ճաբօն մեվգիինի չեվիրմիշ ասը։ Հալպուքի օրասունընն հարեքեաթընասաքի մագասաը ասլի Սանսերուլը իյալ իթմեք իսսե։ Ժէներալ Կրիբբենգերիի, Սանսերու մեվգիինե սեֆասաթլա հիւճում իթմիշ ֆագաթ գագթ ի սեմեմիշ ասը։ Պունա պալընասա ճաբօնլարը Ռուս բլանլարընը քեչի իթմեքսեքի մեհարեթ վե սեսասխ սեպեպիյեթ վերմիշ ասը։

«Մրեքեսասխա քեչի գալլարը սալեսխասեսե Ռուսլարընն մագասաընը լուզգը իւլե սալմըշլար, վե պրեքրեն գուվվեթ սաքերիլերինի Սանսերուսա թեհլիգա իթմիշլեր, վե մեվգիի սարբեսե բեք ագ մուգասպեյե կեսթերմիշլեր սաբ։ Շու սուրեթլե Սանսերու մեվգիի Ռուսլարընն թախմինեսեն սահա միհեքեմ, սահա գագի միմքին օլամամըշ ասը։ Ժէներալ Կրիբբենգերկ Սանսերուսա խիլաֆը մեմալ օլարագ թեսասիւֆ եյլեսիկի գուվվեթե գարյը բիճամա մեվգասը օլմալ ասը։ Շունա չիքը օլունուր քի ճաբօնլար մահմարեյեհի թեսգիպսեն սարքը նագար իթմիշլեր ասը։

«Երքեանը հարպիեմիզ վարսա օլան մարիմաթը բեսմիյեյե կեօրե, ժէներալ Կրիբբենգերի պու չեվիրմե հարեքեթինի իճրա իչլիւն էվրոբասան կեօնաերիլեն սաքերի սեվգ իթմիշ, վե պունլար հէնուզ թեճրիպեպ կեօրմիշ օլմասրգլարը իչլիւն բեք չոգ գարթասա սուլար օլմալ ասը։ Ժէներալ Կրիբբենգերկին մավֆֆագեյյաթընա Ժէներալ Գուրօրաթքին թարաֆընասա չեքիլեն թելեկրաֆնամեսերեսե լիւզամընասա գիյասե եհեմմիյեթ վերիլմեսինե, խուսուսի իւլե Սանսերու մահարեպեսինե սաբը չեքիլեն թելեկրաֆնամեսերեսե «Ճաբօնլարը հարեքեթը թեարիպլեսեսի բեք միւթեբեսասասանե սաբիր» սեհիմլեսինե, մեճհուլը սաքերիլեսե հայրեթ խաթիյոր։

«Զիւնքի թեարիպեպ իսէն մարեչալ Օյամա սեյիլ, ժէներալ Կրիբբենգերի իսի։ Պու ճիհեթլե Գուրօրաթքինին պու թելեկրաֆնամեսինե սեսասխ սեպեպ սան մեճհուլ ասը։ Ցելգասէնին իչինե կելեմեգ իսի։ Զիւնքի, պիր ինասան պիր միւսաեթ սօսթ կեչինմիշ օլարզը պիր չոքս իլե պուգալմագ իսթեսիի վագթթ, եավաշ եավաշ միւնասեպեթինի նա՛սրլ քեսեր իսսե, թագտիի Մ. Ցելգասե սե, Ֆրանսանընն եարը հայսթրսե մեք օլան խարիճի միւնասեպեթընընն էմր իսասրեսինսե սօն սերեճեճ իհթիսաթ վե թեսագիր կեօսթերմեկէ մեճասընը ասը։ Զաթեն սիպլոմաթլագ սա պունա սերլեր։

Ա. Ց. Մ.

---

### ՄԱՐԵՇԱԼ ՕԵԱՄԱՆԸՆ ՄՈՒՖԱԼՈՍԱԼ ԲԱՌՕՐԸ

## ՀԱՅ ՈՒԹ Ց ՄՈՒՀԱՐԷՊԻ

Թօքիսան 3 փեար. Թարիխի իլե Ֆրանսայի կազեթալարընա եազրլեյոր։ Մարեչալ Օեամա սեյնքի թարիխ իլե չեքսիկի պիր թելեկրաֆնամեսե, ճաբօն սալ հէնահրէն ֆերգալիմիւնթեհմասը Հանգհ-Հ խաթթը գուրպիսեսե պալընասրգընը պեյան իթմիշ ասը։

Բանալարը պալընա գուվվեթի հայգանութեանքի մալալանպիթինեն սօնրա Հանգ-Հ նէհրինեսեն կեչերեք կերի չեքիլմիշ, վե Եէնեռալ, Շանֆանկա վե Շանկանքը պիր գալմընը իլգալ իթմիշ ասը։

Բանալար չիհարբենպիհ կիւնիւ Շանֆանկա վե Շանչիրեասլենկ ճիվարընա թեեմինը միւսաֆեա գրմընը ինչանա պալը ինչանա իսթ ասրեսի սրբեսեն սրբեսեն սրբեսեն

նամբ սիկերիւ Օսմանէքու — գուլոթմայ պուլնաղը, քիչիւք միւսթեֆիր Բուս միւֆրիզեւերինին Շեհզիւրաս մէվգրնը զարգնաս իճրաղ հարեքեթնա իւլ, Հայգութայա սօղրու իւերիւմեքտ օյան Ճարան գուվվեի սօքերիյէտինին եան հիհէթինի թէհնիս էյլեսիկի խապեր ալնար։ Օ եանատ Հայգութայա սօղրու իւերիւյեն Ճարան գուվվեի սօքերիյեսի Սիմմարթավ իւլ Հայգութայ իւզերինեքի մեսֆէ սրասրնաս իսի։

Ճարանալար իպթիաս Սիմմարթավան թարայա միւմթեխթիպ իւզերինեա եաղլմաղա գարար վերմիյեր սիր։

Ֆագթ Բուսլարդն Հայգութաան թարայա գարար խաթթ մեզգիւրը եեար իշղալա կէյիրմիշ օրանալարդնը անլարալը, վէ պանդն իւզերինե խաւնութ սօքերիւեերինի Սիմմարթավան Վաշիթեգայա գարար եարալար։ Միւթեգրգեն Հայգութայ վէ Թարայա մեվզուերինե հիւճում էյլեսիյեր։

Թարայա Բուսլար թարաֆնան սան սերեճէ միհէքիմ սարթեա իշ գալ իսիմիշ իսի։ Հայգութայր իշգալ իսեպիմեգ իչին, եվվել պէեվ վէ Թարայա մեվզրինի գարի թեմ մեգ էգիրա իսիյր իսիր։ Բուսլար (սիւնքի կիւն պէյան օրնարդր վէհհ իւէ) Հայգութայ էթրաֆնա 30 գարար թր Թարայի իսերեգ, Թարայա պուլնան Ճարանլարը բէգ մահիրանե գիր սարթեա եան — Թեյնէ ալմալար սր։ Ցանվ.ի 26 արնաս գուրարդ չէմ իւէ պէրարեր Ճարանլար Բուսլարդ մեվզելարդնան չեգարմագ իչիւն հարգա սեվամ էթմիյեր սիր։

Ճարանլարդն սագ ճէնահրնը Թազեիգ էթմեքտե օյան Բուսլար յանդրան 27ինեի կիւնիւ մանվագրաթէն չեգիլիքցիրի հիհէթիւ, քենարիւերի նէ մանգաղէյէ իսէն Ճարան գուվվի սօքերիյեսի Հայգութայարի Ճարանլարը Թազիյեյ մեյտան պուլմշ, վէ պէնանեանալյհ հիւճում պու սարթեյէ Թեքարար իպթիսար օլրնմշ սր։ Եիսէ եեվմշ մեզգիւրտ, սագ ճէնահ իւէ սօքերին արգասրնաս նեվմամ պէր սիրեր խրամեթինի իչիս էթմեք իւզրե պէր միւֆրիզեա սեվգ օլանմշ սր։ Սիրեր խրամեթինի իչիս իսէն սիկեր պէր միւֆրիզեա Հայգութայ մեվգեհինի միանթեհալի եեսարդն էր սեր։ Ճարանլարդ սագ ճէնահրնա Թարամագա սր։ Ճեեերայ Նոճի օրասուսդն սահ իհթիյաթ օյմագ իւզրե մեզգիւր ճէնահ սեվգ օլանդյար։

Ճարանալալար իսէ սարմ սարմա իւերեւյարար իսի։ Գեր Բուս ֆրրգասդ նեհանալու իսթիգամեթինեն իւերիւմեկէ պալյարար, վէ Բուս բիսաեսինեն միւրեքգեգ օլուգ սիւվարի Թարհրդը Թարաֆրնաս Թագվեե իսիլեն պէր գուվվեի սօքերեե, սագ ճէնահրնդն սոյ գալրնաաքի Ճարան սօքերի իւէ մահարեգի էթամ։ Ճարանեալարը յոգ գալեաթա օգրասրգյարը իչիւն սոյ ճէնահ գուվվեի միւթեմիմեսի մանվագրաթէն չեգիլմեկէ մեճեսալը օյանա։

Բուսլար յանվարդն 27ինեի կիւնիւ միւթեգիֆ իսթիգամեթիրէ սօղրու պէր գալ հիւճում իեբա վէ Սումբանաա սախը մեվզը իթմիշ օյան պէր Ճարան միւթեգեսինի եեսիր իթմիշ։ Գունը միւթեգրգ Թարաֆեյն արասրնաս կեօյիւս կեօյիւսե գալեթ գանը պէր հարգ վուգուա կէլսի իսէ ատ, նիհայեթ Ճարանլալար մանվաֆֆագ օյալարդ։

Ցանվարդն 28ինեի կիւնիւ, Բուսլար Ճարանլարդն մերքեգ գուվվեի Քինն կէրիսինէ սօղրու ատեշ իթմեկէ պալյարար։ Ճարանեալալար պէր չեվիրմեկ հարեքեթի իեբա էտ էրեր, Բուսլարա հիւճում էյլեսիյեր։ Մանհարեգ պիւթիւն կիւն ատ վամ, վէ հաթթա եեվմշ մեզգիւրն կիճեսինեկ գարար իմթիհան էյլեմիշ սեր։

Ճարանալալար Բուսլարդն ատեսեն քեսրեթը գուվվեթի հասեգի իլ հէր թարաֆան չեվրիսիյեր։ Գունդն իւզերինեկ կիճեկ վագթը ուսմամ պէր հիւճում իեբարանա գարար վերիսար։

«Գիւթիւն գալարա կեճեկ հիւճումլարը իճրաար իչիւն եմրեր վերսիմ. Հիւճում իեբարանա մեմար պիւթիւն գալար մահվ օյմագա ինթիգար եյլեյյար իսի։ Պէր գալ ատեֆա հիւճում թէչեգայեսի իեբա իթարեք։ Ֆագթ Բուս թարալրդն պանանաս գաթթ իւլ հարեքեթ թարալրդն ատեյի սօքերի պեօյիւք թելեֆթա սիւյար եյլեսի։ Գունդնալա գերագեր պիւթիւն հիւճում գալարը են սան չեատեթ վէ գալրեթիրի իլե հարգա սեվամ եյլեսիյեր։ Բուսլարդ սագահ ալաֆր։ սատ գեչ գալանագա կերի չեգիլմեկէ գալարդ։ Ասքերիմիզ Հայգութայ մեվզինե կիրսի, վէ մեվզելի մեզգիւրը իշղալ եյլեսի։ Սատ սագալ գալանչանագա միհնգեմ սարթեա եեր։

«Մանհարեգ իլ կիրիյմիշ օյան Բուս սաքերի 6 ֆրրգա բիյատ իլե գիր գալ ֆրրգա միվարի գարար թախմին օլրնագիլիր։»

* * *

## ՄԻԹԱԼԷԱԻ ԱՄՊԷՐԻՑԷ

«Նայե Ֆրայ Բրեսէ կազէթասրնդն 3 փեար. Նիւսթեսինատ օգանանմշ սր։

Մանհարեգ մեյատնրնաան կելեն Բուս բարօրթալրդնա մեեերալ կարիրէնգերկին սիրեն իճրա իթարկի թեճավագի հարեքեթաեն պիր մանվֆֆագիլեթ իհրագ օյանարգյար։ Գալ մանվֆֆագիլեթ սաբի Բուսլարդն էլինեա գալան մեվգրլարաան գիրինին Ամանեալ իւզերինե սթէլ իճրագ սիր։ Եալնդրդ մանմիլյհ մագսեինե նախ օյանալգը հալաե հիւճում իսինլեր գանվվեթի վագթ ու գեմանալյա հարգասան չեգարիգ բիւճաթ իթարմեմիշ սիր։ Գալ իսթանդն սանի նէթիյճեսի օյարագ գեօյիւք գալիթ վերիմիշ սիր։

Հէր հալաե Բուսլար իսթիգլֆաան մեկնագ օյան մագսեսլերինե նախ օյանալար։

Մեեերալ Կրիբէնգերկ իճրա իթարիկի թեճավագի հարեքեթ սալե սինաե Ճարանլարդն օյ հէնահրա արգասրնաա մեեերալ Նոճի օրասուսդն գալանչանագը թաղիգ իթմիշ սիր։ Գալ խանասաա մեեերալ Գաւրօրաթքին գեօյլե պիր իսասասա գալանմշ օյան իսի, բեք հագգլը օյալր իսի։ գիրա սախրէն իճրա օյանան հարգեքեթ սաքերիյե նէ թիճեսի օյարագ մեեերալ Նոճի օրասուսդն մարեյալ 0 յամա պիրեյարիկ վե օյ ճէնահրդն արգասրնա թաղիյե օյանարգը թահգիգ օյանմշ սր։

Իսթիգլֆաթաա էն մանհիմ իսթիֆատ մագսեար սալիյե մավֆրդ պիր նէթիյճե եաեի սեյանան գուվվեի սաքերիյեսինին վագիյեթ վէ գուվվեթի հագգրնաա մալիսաթ սիր։ Մեեերալ Գաւրօրաթքինին մերքեգ գարարկեահր օյան Հանանյանաան քյչիսե օյանան պիր Բեյկերաք Ճարան թարաֆնան սաքերի վագիյեթի հագգրնաա մալիսաթը հավի օյմագա, իսթիգլֆաքհրարդնաան իւմա իսիլեն մագսեար սալի վիճաա գալանյար։ սիր մէնգասան յրգան մալիսաթա նամարէն մարեյալ 0 յամա պալյրճա սաքերինի սալ եանի գարագ ճէնահրնաա թաղիյեսի սիր։ Մեեերալ Նոճի օրասուսդ սահ իհթիյաթ օյագ իւզրե մեզգիւր ճէնահ սեվգ օյանդյար։

Ցիւման սաքերինեն վագիյեթ վե թեյքիսթրդր պիրմեք պիր պալ գամանանան իչիւն էլդեմ սիր։ Զիւնքի գալ խանասաքի մալիսաթ հարգեքեթ սաքերիյե վե մ յատն մանհարեգաի բյանարդնա էսաս թեյքիյ իսեր։ Ցիւմանդն վագիյեթինի իսթիգլֆի իթմեք սիվարիյե սահ գալանդնան մալիսաթը էվրօրանեն գավասը հարգիյեի էսասիյեսինեն սիր։ Լաքին չիմահ սիվարի մինեկգասիմ օյան վագիֆեսինի բիյասեինեն սթեյի սիլոհրնա գարյը իճրա իսեմեմեք սիր, պիր սիւյման օրասուսդն վագիյեթ վե գուվվեթի սահ ճագ սրգա թարաֆնանաքի սաքերի իսթիգլֆի իլե պիյմեք գագիլ սիր, գիրա պիր օրասուսդն արգասրնաքի սաքեր՝ իհթիյաթնան իպարեթ գալանդր։ Հալալաքի, սիւյմանդն հագգրնաա եայրեեիլե ճեք են մանհիմ մալիսաթ պալյրճա իհթիյաթ գուվվեթինին մեզգասրը սրգ։

Ցիւման օրասուսդն արգա թարաֆնանաքի սաքերի եայրեեմեք եանդրդ սիվարի իլե գագիլ օյմագ, պանանա թախսիս օյանանագ սիվարի նէ գարար քիչլի օյան տա պունդն իլե սիւյմանդն սիրեր խաթիրը կէչիլմեմեգ։ Սիվարի սիրեր խաթիրնա եագալալրգճա իւզերինե չիճաեթլի սաքեչ օյրնդրպ բիանաթա մեճ գալար իսիլիր վե պիր կեօնա մալիմաթը նանֆիա եյատ իսիլմեմեգ։

Ցիւմագը թեճասիֆեն սիվարի սիրեր խաթիրնը կեօրեպիլիր իսէ ատ, պու հալաե սախի սիվարինին կեօրեճեկի իչ բեք մահնաա սրը։ Զիրա իլգ թեճասիւթ իհթիկե բի յատ սաքերի թարաֆնանաի իլերլեմեմինե պիր սեարգ միմանանաթ չեգիլիր։ Վեյհարալ սիւյմանդն արգա թարաֆնանաի սաքեր հագգրնաա սերա օյանան վագիյաթալար իլե մալիսաթ ալնմամագ։ Գինանեն ալեյհ սիւյմանդն իհթիյաթ սաքերի հագգրնաա մալիսաթ ալմալ՝ սիւյմանդ իհթիյաթ սաքերինի իլերի սիւրմեկէ իճգար իհթեգ իլե միմանդն օյանր, սիւյման սաքերինի իլերի սիւրմեկէ իճգար իչիւն էն միեսսիր վագթա իսթիգլֆի մեզգարը սրգ։

Ցիւման սրեեր խաթիրնը եարդրպ կեչմեկէ քիճլեթ իսեճեգ գարար գուվվեթի պիր գալ իսթիգլֆի արգասրնաս գեչմեկ իչ բեք մահնաա սրը։ Զիրա իլգ թեճասիւթ իհթիկե բի յատ սաքերի թարաֆնանաի իլերլեմեմինե պիր սեարգ միմանանաթ չեգիլիր։ Վեյհարալ սիւյմանդն հագգրնաա եայրեեիլե ճեք են մանհիմ մալիսաթ պալյրճա իհթիյաթ գուվվեթինին մեզգարը սրգ։

Ցիւման օրասուսդն արգա թարաֆնանաի սաքերի եայրեեմեք եանդրդ սիվարի իլե գագիլ օյմագ, պանանա թախսիս օյանանագ սիվարի նէ գարար քիչլի օյան տա պունդն իլե սիւյմանդն սիրեր խաթիրը կէչիլմեմեգ։ Սիվարի սիրեր խաթիրնա եագալալրգճա իւզերինե չիճաեթլի սաքեչ օյրնդրպ բիանաթա մեճ գալար իսիլիր վե պիր կեօնա մալիմաթը նանֆիա եյատ իսիլմեմե

**S. & E. & A. METAXA**
Pirée-Grèce

# Ս. Ի. Ս. ՄԵԹԱՔՍԱ ԳՈՆԵԱՆ (ՏՈՒՆԱ)

ՀԱՅՏՆԻ ԳԻՆԵՐԻ ԳՈՐԾԱՐԱՆ

ԻՇՈՒՄ ՖԱՊՈՐԻԳԱՆԸՆ ՍԱՀԻՊԻ 9 ԱՏԵՏ ՆԻՇԱՆԱՎԱՐ. ՄԻԽԱԹԼԻՖ ՍԵՐԿԻՒ ՈՒՄՈՒՄԻԼԷՐԷ ԻՇԹԻՐԱ. ՔՐԸՆՏԱՆ ՏՕՂԱՑԸ ՏԱ 35 ԳԼՕՑԻՒՐ ՄԻԽԲԵԱՖԱԹԱ ՆԱԻԼ ՕԼՄՈՒԾ ՏԸՐ.

Սախթէլէրէն ալառնմամագ իչիւն հէր պիր չիւէ քիմեակէր Մ. Սինկրօսը չահաւէթամէսի, մէհարիւ վէ իմզաօը հավի պուլանմագա աբր։

Գինէն ալէյ չիւէր իւզերինէ պուլանան պատրաստարա տիգգաթ իմմագ լազմ աբր։

Տէրասատէթ վէ պիւթիւն Թիւրքիա մերգեզի Գալաթասա Գալաթա խանընա 9 նումէրօյա օտա աբր։

ԱՀԷՆԹ ՍԹԷՓԱՆՈՍ ՍԱՑԵԱՆԻ

50—7


## ՍԱՐԱՖԻԹԷ

Գանգատան պու կիւն ալէնան գամպիո Ֆիլթլարը ագնթօօրդ օլարագ թէլքէլ) պերվէհէր ամբ ամբ.

ՍԱԹՇԸ ՖԻՑԱԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզերինէ՝ Ինկ. Լր. | 110.32½ |
| Բարիզ իւզերինէ՝ Ֆրգ. | 22.27½ |
| Գերլին իւզերինէ՝ մարգ | 18.49 |
| Վիէննա իւզերինէ՝ գուլդեն | 21.72 |

ԱԼԸՆ ՖԻՑԱԼԱՐԸ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա Ինկիւլեզ լիրասը | 110.12½ |
| Բարիզ Ֆրանգ | 22.82½ |
| Գերլին Մարգ | 18.59 |
| Վիէննա Գուլդեն | 21.82 |

ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 7 փետր.

| | |
|---|---|
| Ինկիլ. եհամը Ինկ. Լիր. | 088—69 |
| Օսմ. եհամը Ինկիֆիյէ | 88— |
| » » » գրառնաբը | 88— |
| Օսմանլը Գանգասը | 13—75 |
| Բաւս 4% | 89 25 |
| Մբսբը տուլ. մանթահէթ | 105 75 |
| Գուլկար իսթիգրազը | 95 50 |
| Գամպիս Բարիզ 3 ամ վառ | 25—32 |

Բարիզ 7 փետր.

| | |
|---|---|
| Գինսուլիաէ Ինֆիֆիյէ ալէլբբ | 89—65 |
| » » գրառնաբը | 89 57 |
| Ֆրանս. եհ. 3% ֆր. | 099—55 |
| » » 3½% | — |
| Բաւմէլի լբմէնաբֆէրի | 130—25 |
| Օսմանլը Բէժիի եհամը | 360— |
| » Գանգասը | 597— |
| Բաւս 4% | 90—50 |
| Գրէսի Լիոնէ | 1152 |
| Իթալիա եհամը | 104—42 |
| Օսմանիյէ | 465— |
| Տուան Օթման | 470— |
| Սբանիսլ | 91—77 |
| Թրանսվաալ | 096— |
| Գամպիս 3 ամ վառ | 25—17 |

Վիէննա 7 փետր.

| | |
|---|---|
| Լօնտրա իւզերինէ գամպիս | 240—50 |
| Բաւմէլի լբմէնաբֆէրի ֆր. | 133—25 |
| Օսմանլը Բէժի ագրիսնը | 335— |

Գերլին 7 փետր.

| | |
|---|---|
| Բաւմէլի լբմէնաբֆ. (մարգ) | 130—50 |
| Լօնտրա իւզերինէ գամպիս | 20 35 |
| Բաւս 4% | 89 40 |
| Անտասլը լբմէնաբֆերի | 100—70 |

ԴԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

| | |
|---|---|
| Իւնիֆիյէ սիւն ագչմ. գրբ. | 97—09 |
| » » » էն եիւքէք | 97—13 |
| » » » էն ալչաղը | 96 34 |
| Պաւ սուպան ալչլբը | 97—08 |
| Բաւմէլի լբմէն. ագչմ գրնաբ. | 127—½ |
| » » էն եիւքէք | 127—½ |
| » » էն ալչաղը | 127 ¼ |
| » » տալբբը | 127—½ |
| Ագչէ ֆորվի | — |
| Բէրօա գրբ. | — |

ԳՆԴԱ ԱԳՐՈՅԱՆԸՆԴ

| | |
|---|---|
| Թրանվալ | 6—30 |
| Փուլանա | 2—10 |
| Օպլիկասիոն Թրանվալ | 484— |
| Ասիբանս | 4—05 |
| Լօրիսմ | 50—50 |
| Գանգ Նասիոնալ աբ կրէ. | 431— |
| Թրանսվաալ | 094— |
| Ըբեթբմ Թանվիլթբը | 510— |
| Գրէսի Ֆոնսիէ էմիրասիէն Ա. | 298— |
| » » » Բ. | 268— |
| Անտասլու լբմ. ագսիսնը | 12—97 |
| Շիրքէթը Եսյրիէ Կա.Լ.Օ | 3— |

ԱԳՆԷԼԻՐԻՆ ՏՈՊԱՔԸ

| | |
|---|---|
| Օսմ. լիրասը 100 ղ.-ան | գր. բ |
| Գելաղ մէհմանիէ ֆարգը | 108—08 |
| Մէճիտիէ | 108— |
| Ինկիլիզ լիրասը | 109—36 |
| Ֆրանսզ ալթունը | 87—18 |
| Բալ | 090— |
| Գրիմից ալթունը | 54—03 |
| Գարպոն գրամմի | 8—59 |

ԳԱՄԳԻՕ

| | |
|---|---|
| Լօնտրա չէք | 110-12 |
| Բարիզ չէք | 22-81 |

## ԻԼԱՆԱԹ

### ԽԱԶԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱՒ ՇԱՀԱՆԷ

Խազինէի Խասսաի Շահանէնէ միւպայէա օլընճագ միւթէնէվի պոյա Թալիպի էօհալանամէ օլուպ, մահր հալը բաւմինին 26ՆԷը չարչէնպիկ կիւնինէ գառար եիւզէ իւչ Թէնգիւի պիւգապալ, եէվմը մէզգիւրաբ ինալի գաթիյէսի իբրա գելընճագղընճան, իթայա Թալիպ օլանլարին թէէմինաթ ագչէսինի վէ եա միւթեպէր քէֆալէթնամէի միւսթաճէլէն եէվմը մէզգիւրաբ նիհալէթ սաթ գառար Խազինէի էելիւէի միւարիւէյայա կէլմէլէրի։

Ֆի 23 Քեանունի սանի սէնէ 320

3—3

### ՇԷՀՐ ԷՄԱՆԷԹԻ ճանիպը ալիսմանէն

| | |
|---|---|
| Կէօմլէք | 500 ատէա |
| Տօն | 600 » |
| Եաթագ չարչաֆը | 500 » |
| Եօրկան գելընֆը | 400 » |
| Խասթայա մախսուս էն. Թարի | 300 » |
| Պաչ էօրթիւսի | 400 » |
| Պաչ եէմէնիսի | 400 » |
| Էլ հավլուսը | 300 » |
| Խասթալարա մախսուս Խըրդա | 150 » |
| մատէն եէմէք գաչղը | 300 » |
| Համամ Թազըմը | 15 » |
| Պաթթանիյէ | 300 » |
| Ամերիգան պեղի | 80 Թօր |
| Թէրլիք | 300 չիֆթ |
| Զօրապ | 400 » |
| Բամպուգ | 500 քիլօ |

Խասէքի Նիսա խասթախանէսի իչիւն իգթիզա իտեն վէ պալէատ ճընա նագէն իյթա վէ նըսֆը սիկերի նազինէի եվգաֆը Հիւմայունա մախսուս սուրէթ վէ սերկի իլէ մահուալէն Թէսվիյէ օլունմագ իւզրէ սթիւղիր մահիւլաթը ասուլ վէ նիզամը իգթիզասընան օլան 4 հաֆթա իլանընան Զինէի հաֆթասը օլմագ իւզրէ 320 սէնէսի քանանին Զենէի կիւնինէն իթիպարէն քանանին 31ՆԷի բազար երթեսի կիւնիւ սաաթ 10ա գառար միւզայէսէսի իբրա օլընճաղընճան։ Թալիպ օլանլարը գըյմէթը մանամմէնէնի հօշրիւնէ միւասիվ թեէմին ապչէլէբյալ պերաբեր Մահիւլաթ խասէսինէ միւսաճաթ էելէմէլերի իլան օլունար։

Դիլյիվէը
(Ս.-Խամիանա)

.. 13334.— Գառարգարիլեսինաէ Օսման Ագա մահալլեսինաէ Խալիա ագա ասգաղընաա 18 միւքերրեր նումէրօյը Թէրպիէն 260 գրա արսաա մէպնի ֆէվգինաէ 5 օտա վէ 264 գրա պաղչէ վէ պիր հաթագ մահալի վէ պիր համուրլըգ վէ չէհրի 400 գրչ. քիրալը վէ ԻԹԹիսալինաէ պիր պաղ սիւքքանը միւլԹէմի պիր պաղ ֆուբանընի սիւլս հիսսէսի. Շապան։

..8000.— Պեյօղլուսնա Գամէր խաթուն մահալլեսինաէ Կէյիկ ասգաղընաա 4 նումէրօյը Թէրպիէն 80 գրա պիր գրթա արսանընի պիւԹիւնի. հաֆի էհսէմ.

..4500.—Իւսկիւսարա Սէլամիպաշի էֆ.մահալլեսինաէ Պապաճան ասգաղընաա 15 վէ 17 նումէրօյը Թէրպիէն 80 գրա արսաա մէպնի 2 օտա վէ պիր սաֆա վէ միւլԹէրեք գասյու վէ 67 գրա պաղչէյի միւլԹէմի աչչագ պիր պաղ մէնգիլին վէ ալԹընաա պիր պիւքքանընի նըսֆ հիսսէսի. Բահմի։

..800.. պեռելը միւպայէսէսի 700.— Եենիչէհիրաէ Տերիհիլեր ասգաղընաա 42 նումէրօյը Թէրպիէն 66 գրա սերսանինաէ պարագալը միւլԹէմի պիր գրթա արսանընի պիւԹիւնի. Ամֆի։

..4000.. պեռելը միւպայէսէսի 2000.—Թարագիաա գարիյէսինաէ Գարապալի ասգաղընաա 9 նումէրօյը Թէրպիէն 48 գրա արսաա մէպնի 2 օտա վէ 40 գրա պաղչէյի միւլԹէմի աչչագ պիր պաղ մէնգիլին 3 ըսապ հիսսէսի. էօրիւնի Հիւսէյին։

..7125.—Եենիպազիսէ Միյամբ Սինան մահալլեսինաէ վէ ճաաասինաէ 67 նումէրօյը Թէրպիէն 15600 գրա արսաա մէպնի իքի պաղչէվան օտասը վէ պիր ասֆա վէ 600 գրա աթաբ մահալի վէ 7 ասլապլը գասյու վէ պիր քէպիր հավալը միւլԹէմի պէօյիւք ասլապլը պօսթան սիմէքլի մասրաֆ պիր գրթա պասթան կէսիկինին 24 հիսսէսէն 3 հիսսէսի. Շապան.

..65000.—Զարյուի Գէպիրաէ Այնանբլար Պաչը ճաաասինաէ 34 նումէրօյը Թէրպիէն 90 գրա արսաա մէպնի սէնէվի 60 ատէա լիրաի Օսմանի քիրալը քեսարիր մուգասասա չուհանը էլեեվմանԹիգանը սիւքքանը օլարագ գասլանըլմագա օլան պիր պաղ սիւքքանընի նըսֆ հիսսէսինի վէ միւԹէմի սիւքքանընի նըսֆ հիսսէսիլե նէհէրի լիրա ագճէ իճարէլի միւլք 3 հիսսէ իթիպարբյալ 4 հիսսէսինին կէսիկինին նըսֆ հիսսէսի.

..469.— Արնաուտա գարիյէսինաէ Ասալը Տիմիթրի ասգաղընաա 2 նումէրօյը Թէրպիէն 360 գրա 1 գրթա արսանընի 30 հիսսէսէն 7 հիսսէսի. հաֆի Մահմուտ։

..3087½.— Թարագիաա Տերե Իլի ասգաղընաա 93 վէ 95 վէ 1 նումէրօյը Թէրպիէն 210 գրա արսաա մէպնի 3 օտա վէ 3 սաֆա վէ 50 գրա պաղչէյի միւլԹէմի եէք արիէրինէ մանթարլ 3 պաղ մէնգիլին 20 հիսսէսէն 9½ հիսսէսի. հաֆի Մահմուտ։

..3000.—Արնաուտա գարիյէսինաէ Այա Նուբարի ասգաղընաա 6 նումէրօյը Թէրպիէն 120 գրա արսաա մէպնի 3 օտա 1 սաֆա վէ 1 սարնբզ վէ չէհրի 120 գրչ. քիրալը ախչագ պիր պաղ մէնգիլին 3 հիսսէսէն 1 հիսսէսի. հաֆի Մահմուտ։

..1750.— Գիւչիւք Մուսթաֆա Բաչտա Մօնլա Խասրեվ մահալլեսինաէ Ահմէտ Զեյմ ասգաղընաա 1 նումէրօյը Թէրպիէն 198 գրա արսաա մէպնի ֆէվգինաէ 4 օտայը միւլԹեմի սիւքքանընի 24 հիսսէսէն 3 հիսսէսի. Շապան.

..65000.—Զարյուի Գէպիրաէ Ալանբլար Պաչը ճաաասինաէ 34 նումէրօյը Թէրպիէն 90 գրա արսաա մէպնի սէնէվի 60 ատէա լիրաի Օսմանի քիրալը քեսարիր մուգասասա չուհանը էլեեվմանԹիգանը սիւքքանը օլարագ գասլանըլմագա օլան պիր պաղ սիւքքանընի նըսֆ հիսսէսինի վէ միւԹէմի սիւքքանընի նըսֆ հիսսէսիլե նէհէրի լիրա ագճէ իճարէլի միւլք 3 հիսսէ իթիպարբյալ 4 հիսսէսինին կէսիկինին նըսֆ հիսսէսի.

..469.— Արնաուտա գարիյէսինաէ Ասալը Տիմիթրի ասգաղընաա 2 նումէրօյը Թէրպիէն 360 գրա 1 գրթա արսանընի 30 հիսսէսէն 7 հիսսէսի. հաֆի Մահմուտ։

..3087½.— Թարագիաա Տերե Իլի ասգաղընաա 93 վէ 95 վէ 1 նումէրօյը Թէրպիէն 210 գրա արսաա մէպնի 3 օտա վէ 3 սաֆա վէ 50 գրա պաղչէյի միւլԹէմի եէք արիէրինէ մանթարլ 3 պաղ մէնգիլին 20 հիսսէսէն 9½ հիսսէսի. հաֆի Մահմուտ։

..3000.—Արնաուտա գարիյէսինաէ Այա Նուբարի ասգաղընաա 6 նումէրօյը Թէրպիէն 120 գրա արսաա մէպնի 3 օտա 1 սաֆա վէ 1 սարնբզ վէ չէհրի 120 գրչ. քիրալը ախչագ պիր պաղ մէնգիլին 3 հիսսէսէն 1 հիսսէսի. հաֆի Մահմուտ։

..1750.— Գիւչիւք Մուսթաֆա Բաչտա Մօնլա Խասրեվ մահալլեսինաէ Ահմէտ Զեյմ ասգաղընաա 1 նումէրօյը Թէրպիէն 198 գրա արսաա մէպնի ֆէվգինաէ 4 օտայը միւլԹեմի սիւքքանընի 2 պաղ սիւքքանընի 20 հիսսէ իթիպարբյալ 1 հիսսէսի. հաֆի Հիւսէյին։

..12000.— Զարյուի Գէպիրաէ Թաքեէհի ասգաղընաա 106 նումէրօյը Թէրպիէն 12 գրա արսաա մէպնի քեսարիր 1 պաղ սիւքքանընի պիւԹիւնի. հաֆի Ահմէտ։

..12000.— Էմիր Գալաբան մահալլեսինաէ Գեյլերպէյի Զեյմեսի ճաաասինաէ 1, 3, 5, 7, 9, 11 նումէրօյը Թէրպիէն 150 գրա արսաա մէպնի սէրսինաէ 4 սարրը միւլԹեմի վէ սէնէվի 840 գրչ. քիրալը Թէրպիէն 73046 գրա Հէնանէք Գասթանը սիմէքլի մասրաֆ 1 գրթա պասթան կէսիկինին 30 սէհիմ. սէն 10 սէհիմ. Մուսթաֆա։

# ՄԷՍԱԹԸՐԻ ՄԱՐԻԹԻՄ

—o—

ՀԱՅԹԱԼԷԳ ՍԷՅԻՐԼԷՐ

Անտասլու լիմանլարյլա Գաթաւմ, Օտէսա, Տէրասատէթ, Բգմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բէյրութ, Բաքրաա, Մարսիլիա. Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրասատէթ իլէ Սուրիա վէ Մբսբր արասընդա մանթաղամ սէյր ու սէֆէրլէր.

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՇԷՖԼԷՆԷՆ ՎԱՊՈՐԼԱՐ

Ալանբր. փեար.ըն 12ՆԷի բազա կիւնիւ «Գալատիանա»՝ Գարասէնիզէն։

Ալանբր. փեար.ըն 9ՆԷը բէնզինպիկ կիւնիւ «Սաթուրնէ» Մարսիլիասան։

Ալանբր. փեար.ըն 11ՆԷի ճումա կիւնիւ «Տուլա»՝ Գարասէնիզէն.

Ալանբր. փեար.ըն 13ՆԷի բ.էրթէսի կիւնիւ «Տուլա» Մարսիլիասան։

ՀԱՐԵՏԵԼ ԻՏԵՃԷՖ ՎԱՊՈՐԼԱՐ

Ալանբ. փեար ըն 13ՆԷի բ.էր. կիւնի ագչամը ալանբր. սաաթ 4ում գարթան Գեյլոբը սիվար օլասւզը «Գալատիանա» վապորը՝ Զանագգալէ, Բիրէ, Գալատաթ, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալանբր. փեար.ըն 10ՆԷը ճումա կիւնիւ ագչամ ալանբր. սաաթ 4ում գարթան Լիբրէլլինին սիվար օլասւզը «Մէմֆիս» վապորը՝ Տէրսէ Ագամ Սէլանիք, Շիրա. Բաքրաա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալանբր. փեար.ըն 13ՆԷի բ.էրթէսի կիւնիւ ագչամ ալանբր. սաաթ 4ում գարթան Լէմոնիէնին սիվար օլասւզը «Տուլա» վապորը՝ Օտէսայա։

Ալանբր. փեար.ըն 10ՆԷը ճումա կիւնի ագչամ ալանբ. սաաթ 4ում գարթան Զոգգոլանընի սիվար օլասւզը «Սաթուրնէ» վապորը՝ Իզմիր, Բասրա, Գեյրութ, Լարնագա, Մէրսին, Խաքէտերուն, Լաթաքիա, Թարտուս, (Ֆաֆա, Բորթասա վէ Խաքէտերիւէ իչիւն Գեյլուբաա ագթարմա)։

Գումբանամ՝ ասգրուսան ասգրուսա Բարիզ վէ Բարի-Լիոն-Մէսթիէսանէ լեմենարգէրլերինին են իչլէգ սթասիոնլարը իչիւն սաաթ պիւէթ վերէսիւրը։

Եօլնա-Բասնա վապորպը էյլանա

1ԼՆԷի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 275 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 260 ֆր.։

2ՆԷի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.։

Թիսմեամբ էյլասը նագլ էրկեն վապորպը էյլանա

1ԼՆԷի մէվգը.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.։

Ֆամիլիա իւլ կիսմէներ իչիւն խուսուսի չարթլար իւլ սուհուլէթ իպրազ օլունարագ կիպի, ազիմէթ վէ ավաէթ պիւէթի սաաթ վէրիւր։

Տահա մէրքէմմէլ մալիւմաթ վէ թաֆսիլաթ ալմագ իստէյէնլէր՝ Գալատասա Մարսանանէ Սէրքէ Ֆրանսէզա մերքէզ աէնթէնէսինէ վէ Սթամպուլա Գալաթասա կէսմբիք գալարինանէ մուրաճաաթ իստէյէնլար։

## Գ. Գ. ՀԱՋԻ ՍԱՐԻՄ

ԳԵՑՈՂԼՈՒՆՏԱ ՕՍՄԱՆԼԸ ՇԷՔԻՐԼԱՄԷՃԻՍԻ

Ն 52-54

Շէքերլամէճիլիք սենասթանա մախսուս էմթասասընդն էնվասընը արթրմըզ օլան վէ մալլերինին նէֆասէթի, թազէլիկի վէ էնվէնիյէթիլե քեսբը իշթիհար վէ իթիպար իթմիշ պուլունան իչպու սիքքանասա՝ սիւրիւն վէ վաֆ. Թրզ կիպի մերսիմ վէ իսմ կիւնիւ կիպի էյեսամբ մախսուսէ վէ սաբիր խանէ էլէնէնէլերի իչիւն լազըմ օլան չէքերլեր, չէքերամէլեր, սիւրիւ իչկիլեր, մէշրուպաթ վէ էմսալի պուլունընդը միսիլու, սիւրիւն վէ վաֆթիզ մօտրը վէ սարբէ սախի Թէրթիպ վէ Թասրիք իտիրը։

Խուսուսիլե սիւրիւն վէ վաֆթիզ մերսիմի միւնասէպէթիլե իգթիզասէն խրամէթ (սերվիս) սիքքանան իսարէսի Թարաֆընամ սէրեսինէ օլունրպ, միսթահ կարօնլար մարի ֆէթիլե դալէթ վէմնուլ իլմպուխ վէ միքքէմէլ սուրէթաէ իչիւն իսարիր։

ԻՍԽԱՐԸ ՄԱԽՍՈՒՍ

«Գ. Գ. ՀԱՋԻ ՍԱՐԻՄԻ» Նէ՝ Պէյօղլուսնա վէ Նէ՝ սիկեր պիր մահալաէ չիպէսի պուլունմասընը՝ խասէթէն պէյան վէ իւան օլունը։ 50—34

Գեյօղլու, Թագսիմ, Ն. 52-54

# ՍԻՆԿԷՐ

ԶԱԹԸ ՀԱԶԷԹԸ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆԻՆ

ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻԻԹԷԱՀԻՍԻ

THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանասարը՝ խալիս Ինկիլիզ չէնկիտէն օլարագ իսմ իթմէքսէ օլասւզը մաքինալարընը զէրաֆէթ վէ մէթանէթ իլէ սաիր պիր խայլի մանհասէսնաթը օլ սէրէտէ թագիր օլընմազ աբր քի, պու կիւն սիւնանընն հէր թարաֆընաա պիւթիւն ֆամիլիալար, թէրզիլէր վէ գունասարէքլար մահալա Սինկէր մաքինասը իսթիմալ իթմէքսէ սիրլէր։

Սինկէր գումբանասը՝ չիմսիկ գառար վուգուս պուլան միւթասասա սերկիի ասմասմլէրբ սեօրթ կիւլէն զիյասէ սիբլամ վէ միասլասարա նանլ օմաւ աբր։

Շիւգէլեր պիլիմլէ վիլայաթը Շահանէսէ։

50—7 Մէզգիւր մաքինալարը մահալը ֆիլրասլաթը.

Գեյօղլուսնա [ Տօղրու Նօլա Գալաթա Սերայնա Մէզթէպը Սուլթանի գարշրբնա։
Գեյօղլուսնա [ Գօն Մարկէ գարշրբնա Նօ. 343 միւքերրեր։

Գալաթասա [ Թիւնէլին արգասընա Սինկէր խանընա։
Գալաթասա [ Թրամվայ սթասիոնընն գարշրբնա։

Սթանպօլսա [ Սուլթան Համմամընա Նօ. 2։
Սթանպօլսա [ Սուլթան Գալաղիասէ Թրամվայ սթասիոնը գարշրբնա Նօ. 13։

Իզմիրասա [ Զարշը պոյունա Նօ. 120։

Թագվիլերէն սագրնմագ իչիւն պալէաէքի մարգանը՝ մաքինալարը իւղէրինէ պուլունմասընա սիգգաթ իթմէլի։

Մէզգիւր գուսմանանարն խասրէի ասմասմլէսի՝ Գեյօղլուսնա Տօղրու Նօլա 343 վէ միւքերրեր 343 նումէրօյը Տիւզօղլու Սերգիս պէյ խանէֆենտէ։

## ՏԱՆ ԵՐԱՆՈՒԹԻՒՆԸ

Զուսկէներուն ալայ պայծառութիւնով կը կայանայ. երբ անոնց տէքը կը գունասի, մտածմունքի և ներգործեան պատճառ կը լլայ։ Եթէ այսպէս տեսրացած տղու մը

## SCOTT'S EMULSION

տրուի՝ առողջութիւնը շուտ մը կը վերադառնայ և մտածմունքը կը դարձի։ Վասնզի Ըստ Թի Բաղադրութիւն հիւանդութեանց դէմ կը դնէ, և զաղալէք զորանալ մեծնալու կ'օգտէ և անոնց աչքերը փայլուն և զուարթ կը պահէ. միշտ

ԸՍԿՕԹԻ ՐԵԳԼԷՐՈՒԹԻՒՆ

պահելու է. Ասիկայ գՀեղ և Ձեր զաւակները գէշլեր ու ցաւերէ և յուսահատութիւններէ կը փրկէ։ Ուշադիր պէտք է ըլլալ որ շիշը վրան այս նշանով վարդագոյն փաթեթի մէջ է—եթէ կ'առնէք

ԸՍԿՕԹԻ ՐԵԳԼԷՐՈՒԹԻՒՆ

փոշկութիւն առած կ'ըլլաք։

Շիշերու վրայ սասը ուշադրութիւն ընել պէտք է։
22

Բոլոր դեղատուները և դեղաշինարները կը ծախին։

10—10

# ՊԱԼԳԱՆ

ՍՕՖԵԱՏԱ ՄԻԼԼԻ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Սէրմայէ վէ իսթիյաթ ագչէսի — Ֆրանգ 9,500,000

Գումբանեասընդա իսթիբրաք իսէն 17 սիկուրթա գումբանեասընէն թէքմիլ սէրմայէ վէ իսթիյաթ ագչէսի — 142,750,000

1904 դեկտ. սօնունա գառար ախզ իտիլէն սիկուրթալար 1,618,000,000 ֆր.
1904 դեկտ. 31 է գառար վուգուս պուլան թազմինաթ 32,000,000 »

ՊԱԼԳԱՆ գումբանեասը՝ զայէթ նաֆի չերաիթ վէ ֆիլթլրլա ԵԱՆԿԸՆ, ՏԷՆԻԶ նագլիյաթը, ԷՕՄՐ վէ գազալար թէսիրքէսինէ գարշը սիկուրթա խաէր։

Գիլթիւն էվրօբասա, Մըսբրա վէ Միւսթէմլէքէթ Ամերիգասա սազրուսան սազրուսա աճէնթէլէր՝ թէքբար սիկուրթա իթմէք իչիւն իսարէքանէլերի վար աբր։

ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՆԸՆ ՊԱՆԳԱԼԱՐԸ

Գրէսի Լիոնէ.—Բարիզ, Տերասատէթ վէ Իզմիր։
Տեօյչ-Պանգ.—Պերլին, Համպուրկ։
Անկլօ-Աւսթրիէն Պանգ.—Լօնտրա, Վիէննա, Բէյթա։
Պանգ Նասիոնալ Գուլկար Պանգ աբ Գոմէրս.—Սոֆեա։
Անկլօ-Էժիբշէն Պանգ.—Խաքէնտէրիւէ։

Մէմուրիքը Շահանէնին պայրաա չէհիրլէրինաէ «էֆէնթիլիքլերի վար աբր։
Մէմուրիքը Մարուսէ իչիւն ուսմամի աճէնթէ՝ ԱՐՇԱԿ ՈՒՆՃԵԱՆ։
Իսարէքանէսի՝ Գալաթասա Պանգը Օսմանի գարշրբնա Թահթապուն խան։

50—41

# ՕՍՄԱՆԼԸ ՍԻԿՈՒՐԹԱ

ՇԻՐՔԷԹԸ ՈՒՄՈՒՄԻԵԷՍԻ

20 սաֆէր 1310 վէ 2/14 օգոստոս 1892 Թարիխլի ֆերմանը Հիւմայուն ահքամընա միւթէշէքքիլ տիր։

Մէրքէզը իսարէխանէ՝ Գալաթասա Գարաքէօյ ատ Եէնի խանա պուլը՝ ըպ. «Թիւրէքի աճէնթէլերէ տախի միւրաճաաթ օլունապիլիր։

Սթանպօլսա.—Եէնիհամի ավլուսընա Օսմանլը Պանգասը չիւպէսի։

Սթանպօլ.—Մ. Սատագ վէ Բոսիթի՝ (Պաղչէ Գարաս Շեյխ իլ Իսլամ խան Նօ. 10։)

Սթամպօլ.—Ս. Միւնիր պէյ (Սուլթան Համմամ, Թարագճի խան Ն. 8-9)։
Մագրիքէօյ.—Սթասիոն ճաաէսինաէ Մ. Ա. Անկէլիսէս։
Գառարքէօյ.—Զարշը ճաաէսինաէ Գեամիլ էֆ. վէ Մօսա ճաաէսինաէ Մ. Ա. Անթիբաս։
Գալաթա.—Թիւնէլ խան Նօ. 12 Մ. Ա. Բէնժանց վէ Թէվֆիքիլ խան էթիէն Գրէմէզի։
Գեյօղլուսնա.—Ճատտէի Գէպիրաէ Օսմանլը Պանգասը չիւպէսի։
Շիլիսէ.—Գեյօլիքտէրէ ճաաէսինաէ Նօ. 137 Մ. Է. Բոսոբ։
Գեյօլիք Աաաա.—Ռէսուլ էֆ.։
Բէնթիքտ.—Մ. Բ. Սամարիբա։
Թիւրքիանընն պայրաա չէհիրլէրինաէ առախի աճէնթէլէր մէվճուտ աբր։

50—45